

Jøtul F 602 ECO

Инструкция по установке
версия P00

Jøtul F 602 ECO

RU - Инструкция по установке и эксплуатации

5



Прилагаемые к изделию инструкции следует хранить на протяжении всего времени использования изделия.

Requirements / Exigences / Requisitos / Requisiti / Vereisten / Forderungen / Wymagania	
Supplier / Fabricante / Fornitore / Vereisten / Lieferant/ Producent:	Jøtul AS
Product model / Produits concernés Modelos Modelli Product modellen Varianten der Feuerstelle Modele produktu	Jøtul F 602 ECO
Energy efficiency class / Classe énergétique / Clase de eficiencia energética / Classe energetica / Energie efficiency klasse / Energieeffizienz-Klasse / Klasa efektywności energetycznej	A+
Direct heat output / Puissance calorifique de sortie / Potencia calorífica emitida / Emissione di calore diretta / Directe warmte afgifte / Nennwärmeleistung / Bezpośrednia moc grzewcza	4,9 kW
Energy efficiency index / Index de rendement énergétique/ Índice de eficiencia energética / Indice di efficienza energetica / Energie efficiency index / Energieeffizienz- Index / Indeks efektywności energetycznej	108,5
Efficiency at nominal heat output / Rendement nominal / Eficiencia al rendimiento nominal / Efficienza alla potenza nominale / Efficiency bij nominale warmte afgifte / Wirkungsgrad bei Nennheizleistung / Sprawność dla mocy znamionowej	81 %
<ul style="list-style-type: none"> Any specific precautions that shall be taken when the local space heater is assembled installed or maintained. Toutes les précautions spécifiques doivent être prises lors de l'assemblage, l'installation ou l'entretien de l'appareil. Cualquier precaución específica que deba tenerse en cuenta durante el montaje, instalación o mantenimiento del equipo de calefacción Precauzioni specifiche da prendere quando il riscaldatore viene assemblato, installato o mantenuto in uno spazio. Eventuele specifieke voorzorgsmaatregelen die worden genomen wanneer de plaatselijke ruimteverwarming wordt gemonteerd, geïnstalleerd of onderhouden. Besondere Maßnahmen bei Montierung, Installation und Wartung. Wszelkie szczególne środki ostrożności, które należy podjąć, gdy lokalny ogrzewacz pomieszczeń jest zamontowany lub konserwowany. 	<ul style="list-style-type: none"> Fire safety precautions such as safety distances when installing, national standards, local codes and regulations. See the Instructions manual. Les précautions d'incendie telles que les distances de sécurité lors de l'installation, le suivi des normes, les codes locaux et les réglementations nationales. Veuillez lire le manuel d'installation. Precauciones frente a incendios como distancia de seguridad en la instalación, estándares nacionales, códigos locales y reglamentos. Lea el manual de instalación. Precauzioni per la sicurezza antincendio come le distanze di sicurezza durante l'installazione, le normative nazionali e locali. Leggere il manual. Brandveiligheidsmaatregelen, zoals veiligheidsafstanden bij installatie, nationale normen, lokale codes en voorschriften. Lees de installatiehandleiding. Für brenntechnische Verhältnisse, wie z.B. Aufstellbedingungen und nationale Forderungen. Siehe die Montage- und Bedienungsanleitung. Środki bezpieczeństwa przeciwpożarowego, takie jak odległości od materiałów palnych jakie należy zachować podczas instalacji, normy krajowe, lokalne przepisy i regulacje. Patrz instrukcja obsługi.

Содержание

Инструкция по установке с техническими данными

1.0 Соответствие стандартам	3
2.0 Технические данные	3
3.0 Меры безопасности	4
4.0 Установка	10
5.0 Эксплуатация	20
6.0 Обслуживание	21
7.0 Техническое обслуживание	22
8.0 Возможные неисправности и их устранение	25
9.0 Дополнительное оборудование	25
10.0 Утилизация	26
11.0 Гарантия	26

Зарегистрируйтесь на www.jotul.com для получения 25-летней гарантии.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
Standard			
Minimum distance to adjacent combustible materials:			
Minimum distance to adjacent non-combustible materials:			
Emission of CO in combustion products:			
Flue gas temperature			
Nominal heat output			
Efficiency			
Operation range			
Fuel type			
Operational type			
The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	etc.	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP - Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway			221546

На каждом из наших изделий устанавливается заводская табличка с указанием серийного номера и года изготовления. Номер необходимо записать в соответствующем месте в инструкции по эксплуатации.

Всегда используйте серийный номер при контактах с продавцом или компанией Jøtul.

серийный номер

1.0 Соответствие стандартам

Установку печи следует производить в соответствии с действующими в данном государстве нормами и правилами.

При установке устройства следует соблюдать все местные правила, а также все положения национальных и европейских стандартов.

Устройство может быть использовано исключительно после контроля, проведенного уполномоченным **квалифицированным** специалистом. Перед установкой печи следует контактировать с местными строительными органами.

Табличка с характеристиками изделия, выполненная из жаростойкого материала, прикреплена к изделию. Заводская табличка содержит информацию относительно идентификации и документации товара.

2.0 Технические данные

Materiał:	żeliwo	
Wykończenie:	czarna farba	
Paliwo:	drewno	
Długość polan, max.:	40 cm	
Podłączenie:	górne, tylne	
Średnica rury dymowej:	Ø125 mm	
Śr. podłączenia pow. zewn.:	Ø80 mm aluflex	

Przybliżona waga:	
- Jøtul F 602 ECO:	87 kg

Wyposażenie dodatkowe:

Odległości i wymiary: patrz Рис. 1

Dane techniczne zgodnie z PN-EN 13240 / NS3058

Znamionowa moc grzewcza:	4,9 kW
Masa przepływu spalin:	3,8 g/s
Ciąg kominowy, EN13240:	12 Pa
Zalecane podciśnienie w króćcu dymowym:	16-18 Pa
Sprawność:	81%@4,9 kW
Emisja CO (13% O ₂):	0.09%
Emisja CO (13% O ₂):	1132 mg / Nm ³
Emisja NOx (13% O ₂):	87 mg / Nm ³
Emisja OGC (13% O ₂):	55 mg/Nm ³
Zużycie powietrza:	x l/s lub x m ³ /h
Temperatura komina, EN 13240:	279 °C
Emisja pyłu (13% O ₂):	25 mg/Nm ³ @13%O ₂
Emisja cząstek stałych	2,7 g / kg

Opał:	drewno
Zalecana długość polan:	19-33 cm
Długość polan max.:	40 cm
Zużycie opału:	1,4 kg/h
Max. ilość rozpałki:	x kg
Zalecana ilość rozpałki:	1.2 kg
Typ pracy:	okresowy

Palenie okresowe oznacza codzienną eksploatację kominka. Innymi słowy, ogień musi wypalić się do żaru przed ponownym dołożeniem opału do kominka.

3.0 Меры безопасности

ВНИМАНИЕ! Для обеспечения оптимального режима и безопасности работы, монтаж устройства должен производиться **квалифицированным специалистом** (полный перечень дилеров - www.jotul.com).

Любые изменения в изделии, внесенные дистрибьютором, установщиком или покупателем могут привести к нарушениям в работе самого изделия. Это же касается и монтажа аксессуаров и дополнительного оборудования, поставляемого третьими лицами. Похожая ситуация может возникнуть в случае демонтажа или удаления элементов, имеющих ключевое значение для работы и безопасности оборудования.

Во всех указанных выше случаях производитель не несет ответственности за изделие, а предоставляемая на изделие гарантия считается недействительной.

3.1 Меры противопожарной безопасности

При каждом использовании печи возникает опасность пожара. Во избежание пожара необходимо соблюдать следующие указания:

- Соблюдайте минимальные расстояния при установке и эксплуатации, указанные на рис. 1. Для данного типа печи указано расстояние до легковоспламеняющихся материалов. Печь должна быть **установлена** с дымоходом, соответствующим нормам СЕ. Нужно строго соблюдать расстояние между дымовой трубой и легковоспламеняющимися материалами.
- Не размещайте слишком близко к печи любую мебель или другие легковоспламеняющиеся материалы – минимальное расстояние 550 мм.
- Подождите, пока огонь в печи догорит. Запрещается тушить огонь в печи водой.
- Печь нагревается во время работы и в случае прямого контакта с кожей может привести к ожогам.
- Удаляйте золу, когда печь остынет. В золе могут находиться недогоревшие угли, поэтому золу нужно выбрасывать в емкость, сделанную из невоспламеняющегося материала.
- Пепел следует хранить на открытом воздухе или вместе, которое не будет создавать опасности возникновения пожара.

В случае пожара дымохода:

- Закройте все заслонки и клапаны.
- Закройте дверцу камеры горения.
- Вызовите пожарную охрану.
- Проверьте чердак и подвал на наличие дыма..
- Перед использованием устройства после пожара, печь и дымоход должен проверить соответствующий специалист, чтобы убедиться в их полной исправности.

3.2 Пол

Фундамент

Убедитесь, что фундамент достаточно прочный, чтобы выдержать массу печи. Данные относительно массы оборудования указаны в разделе «**2.0 Технические данные**». На месте установки печи пол, не прикрепленный:

к основанию (так называемый «плавающий» пол), рекомендуется снять.

Требования к защите деревянного пола под печью

Если печь будет установлена на легковоспламеняющемся полу, его необходимо защитить стальным листом толщиной не менее 0,9 мм или другим негорючим материалом.

Все материалы, покрывающие пол, выполненные из легковоспламеняющихся материалов, таких как линолеум, ковры и т. д. следует удалить из-под напольного покрытия.

Требования к защите пола из легковоспламеняющихся материалов, находящихся перед печью

Параметры напольной плиты должны соответствовать действующим государственным законодательствам и нормам.

Следует связаться с местными строительными властями для получения информации относительно требований и условий монтажа.

3.3 Стены

- Устройство следует разместить так, чтобы сохранить легкий доступ к печи, дымоходным трубам и выходу дымохода на случай процедуры очистки
- Мебель и другое оборудование из легковоспламеняющихся материалов должны находиться на безопасном расстоянии от печи.
- Следует убедиться, что мебель и другие предметы домашнего обихода находятся от печи на безопасном расстоянии, позволяющем защитить их от высыхания.

Расстояние от стен из легковоспламеняющихся материалов (**рис. 1a**) Модель Jøtul F 602 ECO должна устанавливаться с использованием дымовых труб с маркировкой СЕ. Необходимо учитывать расстояние между дымовыми трубами и легковоспламеняющимися материалами.

Стена из легковоспламеняющихся материалов с противопожарной перегородкой

Расстояние от стены из легковоспламеняющихся материалов с противопожарной перегородкой: **рис. 1b**. Расстояния от частично изолированной печи, защищенного дымовыми трубами, показаны на рис. 1a.

Стена из негорючих материалов (по всей длине)

Устройство должно быть установлено на расстоянии не менее 100 мм от стены из негорючих материалов, если расстояние от печи до всех легковоспламеняющихся материалов составляет не менее 300 мм.

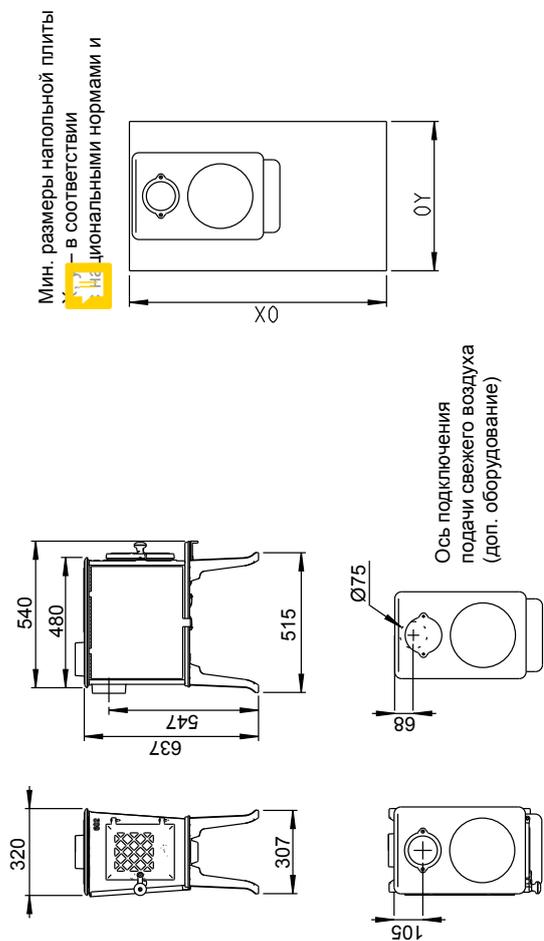
Под негорючими материалами мы подразумеваем кирпич, клинкер, бетон, минеральную вату, силикатные плиты и т.д. (т.е. материалы, которые не горят). **Важно!** Слишком маленькое расстояние от стены, выполненной из негорючего материала, может привести к высыханию, обесцвечиванию слоя краски, а также к появлению трещин.

3.4 Потолок

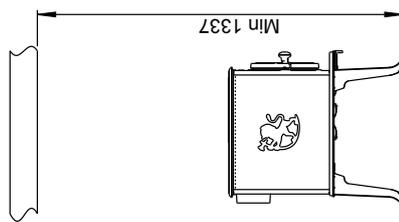
Потолок, выполненный из легковоспламеняющихся материалов, должен располагаться на расстоянии 700 мм. Соблюдайте безопасное расстояние минимум 700 мм между потолком, выполненным из легковоспламеняющихся материалов, и дымоходом.

Рис. 1а

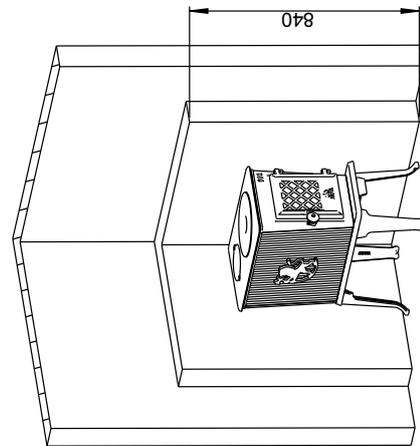
Jøtul F 602 ECO



Расстояние от потолка из



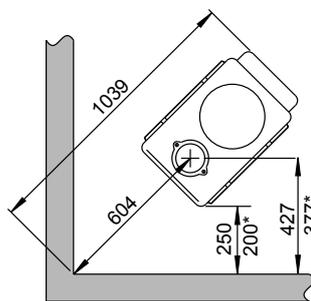
Мин. высота огнестойкой стены



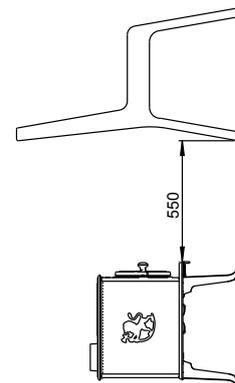
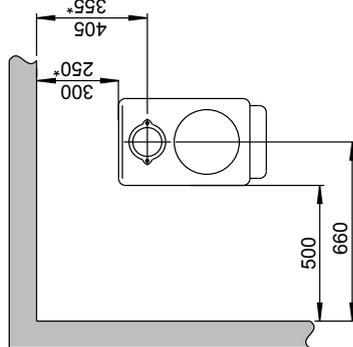
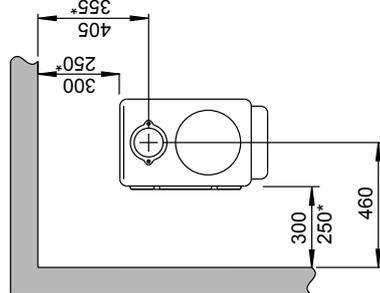
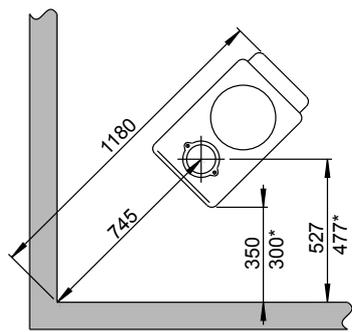
* частично изолированный дымоход/защищенные дымовые трубы, проложенные непосредственно к печи

Мин. расстояние до стены из горючего материала

С теплозащитным экраном



Без теплозащитного экрана



Стена из легковоспалительных материалов
Огнестойкая защита



900293-P00

Рис. 1b

Мин. расстояние от стены из горючего материала		С противопожарной перегородкой		Стена из легковос. материалов Огнестойкая защита	
Без противопожарной перегородки	Интегрированная огнестойкая стена	Дополнительная огнестойкая стена			
С противопожарной перегородкой	Интегрированная огнестойкая стена	Дополнительная огнестойкая стена			

900293-P00

Подача свежего воздуха

Воздух, необходимый для процесса сжигания в каждом доме, в котором есть печь, должен циркулировать. Это имеет особое значение в домах, оснащенных системой механической вентиляции. Такая циркуляция воздуха может обеспечиваться несколькими способами. Самым важным является доступ воздуха в помещение, где установлена печь. Поэтому клапан наружной стены, обеспечивающий доступ свежего воздуха, должен находиться как можно ближе к печи. В случае, когда печь не используется, убедитесь, что клапан будет закрыт.

Для правильного выполнения процесса подключения подачи свежего воздуха следует придерживаться национальных и региональных строительных норм.

Внимание! Следует убедиться, чтобы вентиляционные отверстия в помещении, где находится печь, не были заблокированы.

Закрытая система сгорания

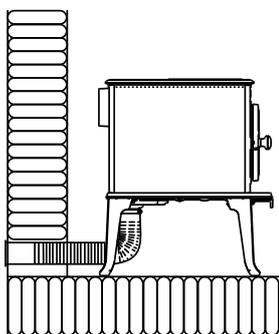
Печь с закрытой системой сгорания можно использовать в ново построенных домах с высоким уровнем герметичности. Для этого следует подключить подачу свежего воздуха по вентиляционной трубе, проходящей через стену или пол.

Подача воздуха

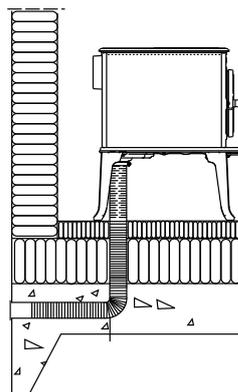
Количество воздуха, необходимого для процесса сжигания в устройствах компании Jøtul, составляет приблизительно 20-40 м³/ч. Подачу свежего воздуха можно подключать непосредственно к печи Jøtul F 602 ECO:

- низ;
- дымоход (только в случае, когда у дымохода есть собственный воздухозаборник свежего воздуха), по которому воздух будет передаваться через расположенный в устройстве соединитель для подачи свежего воздуха.

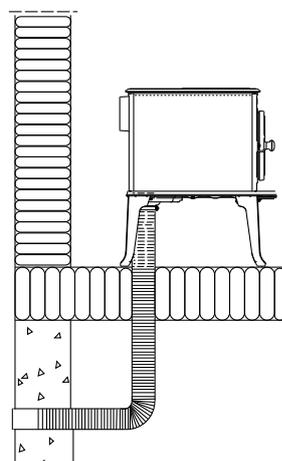
Подключение через наружную стену



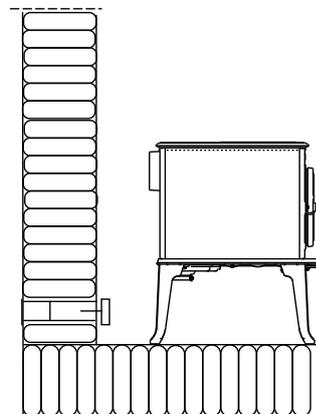
Подключение через пол и напольную плиту



Подключение через пол и подвал



Подключение посредственное через наружную стену



4.0 Установка

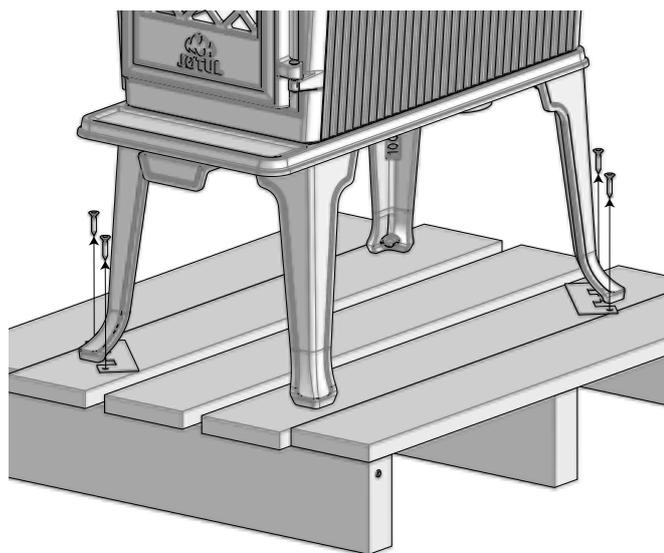
- Перед установкой проверьте печь на отсутствие повреждений.
- Продукт тяжелый! Вам понадобится помощь при установке и монтаже печи.
- **Следует убедиться, что мебель и другие предметы домашнего обихода находятся от печи на безопасном расстоянии, позволяющем защитить их от высыхания.**

4.1 Перед началом установки

1. Стандартная версия оборудования упаковывается и поставляется в одной упаковке.
2. Вынуть из печи мешочек с винтами и патрубков для дымовой трубы.
3. После распаковки демонтировать и удалить средства защиты при транспортировке, а затем снимите оборудование с поддона.

Проверьте совместимость изделия с заказом и состояние устройства после транспортировки – нет ли признаков повреждения.

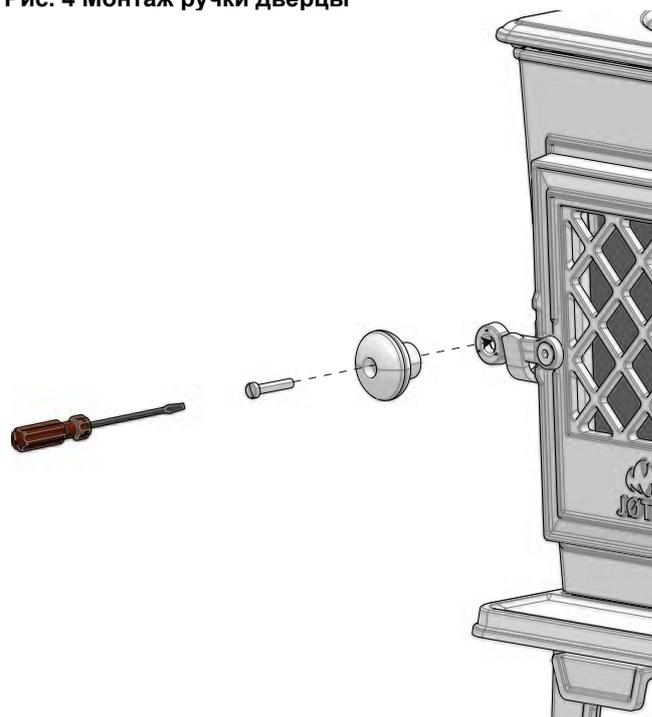
Рис. 2 Разборка транспортной системы устройства



4. Снимите 4 транспортировочных винта.

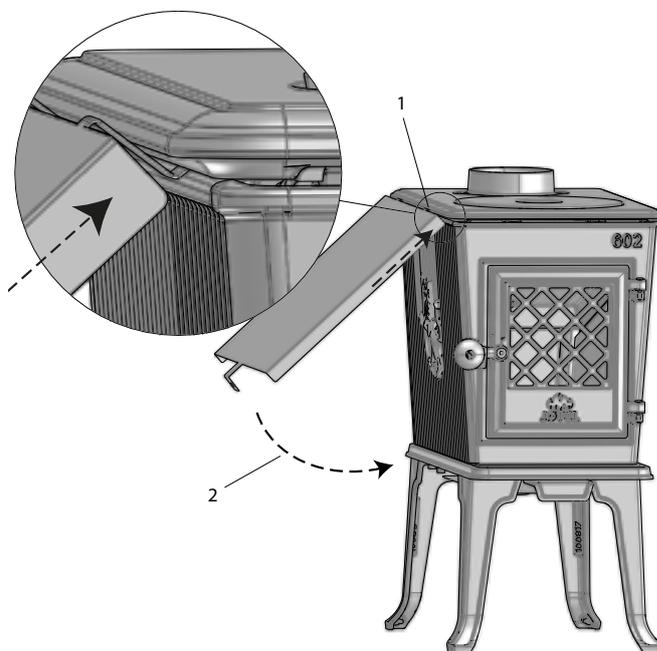
4.2 Установка

Рис. 4 Монтаж ручки дверцы



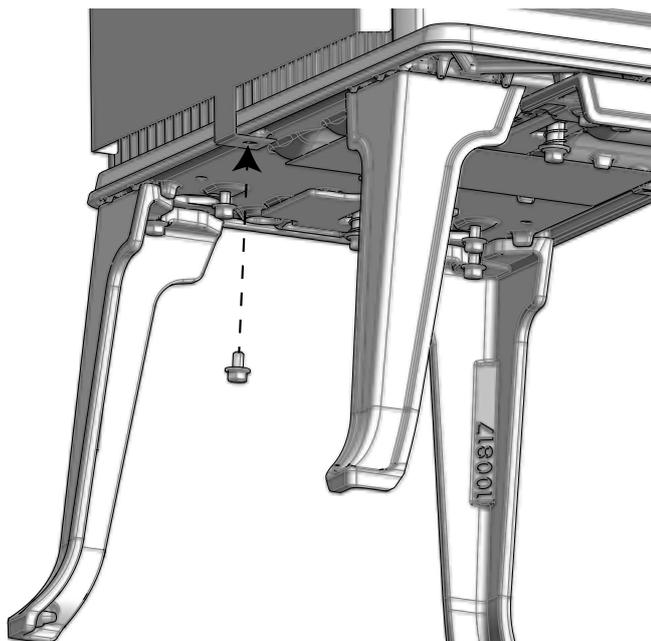
1. Установите деревянную рукоятку на ручку дверцы печи. Все элементы, необходимые для сборки, включены в монтажный комплект, прилагаемый к устройству (мешочек с крепежными деталями).

Рис. 5 Монтаж конвекционной пластины (дополнительное оборудование)



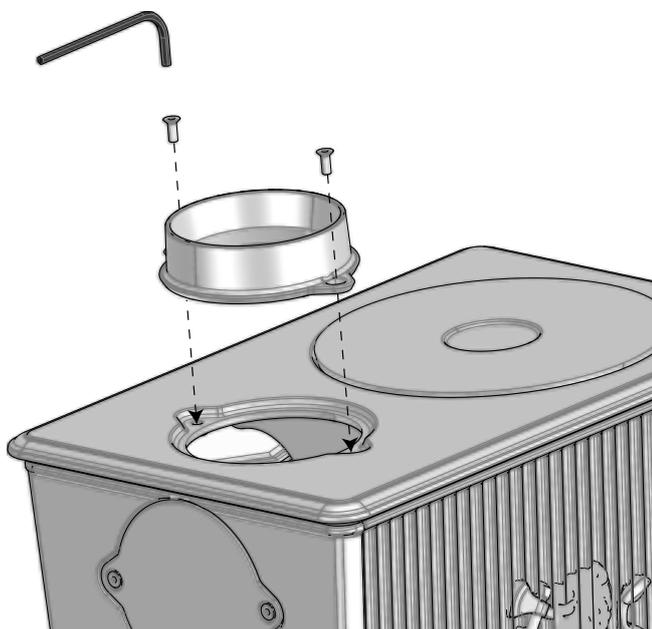
1. Вставьте зажимы конвекционной пластины в выемки, расположенные под верхней стенкой.
2. Отогнуть конвекционную пластину в направлении печи.
3. Конвекционная пластина может быть установлена как с правой, так и с левой стороны (при необходимости с обеих сторон).

Рис. 5b Крепление конвекционной пластины



1. Прикрутить конвекционную пластину снизу печи, используя винты, которые включены в монтажный комплект (мешочек с крепежными деталями).

Рис. 6 Крепление патрубка для дымовой трубы на верхнем выходе



1. Затянуть винты, крепящие патрубок для дымовой трубы к дымоходу.

Рис. 7a Изменение положения патрубка для дымовой трубы с верхнего на заднее

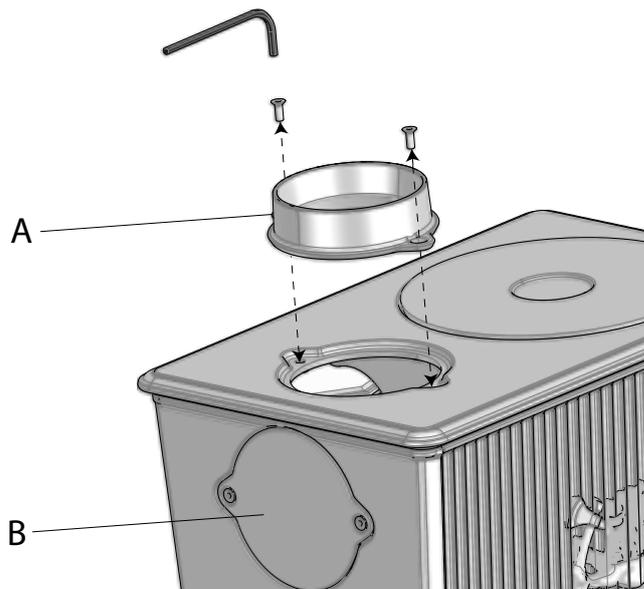
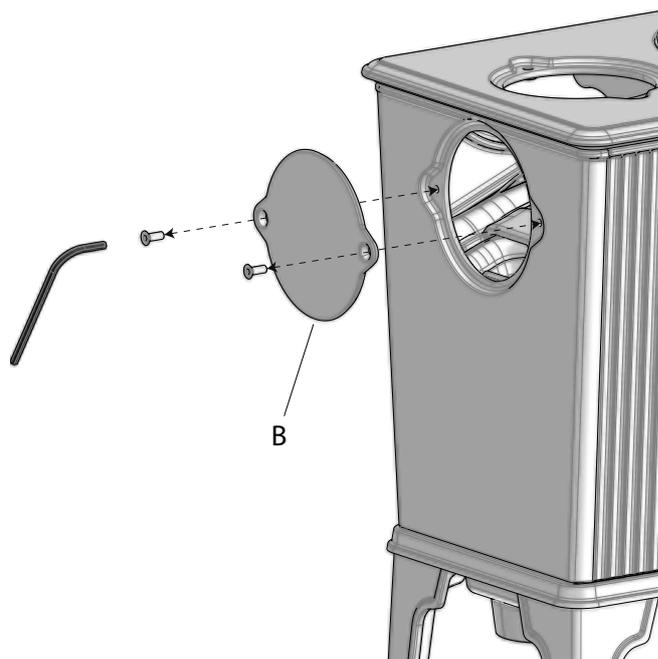


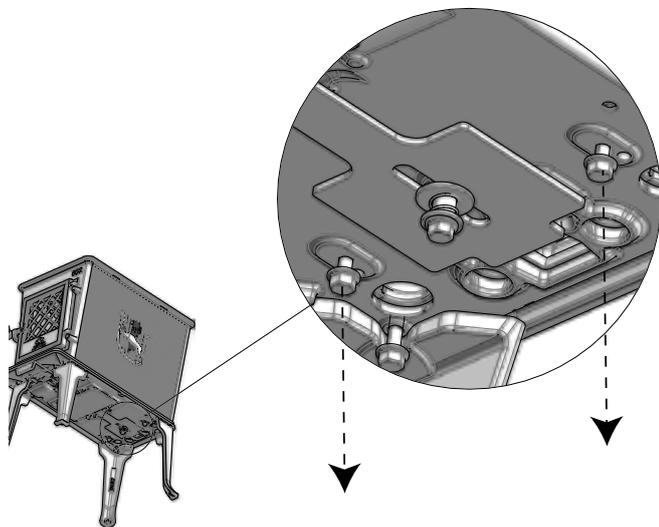
Рис. 7b



1. Установленный сверху патрубок для дымовой трубы (А) поменять местами с заглушкой патрубка для дымовой трубы (В). С помощью шестигранного ключа открутить два винта, которые крепят этот элемент.

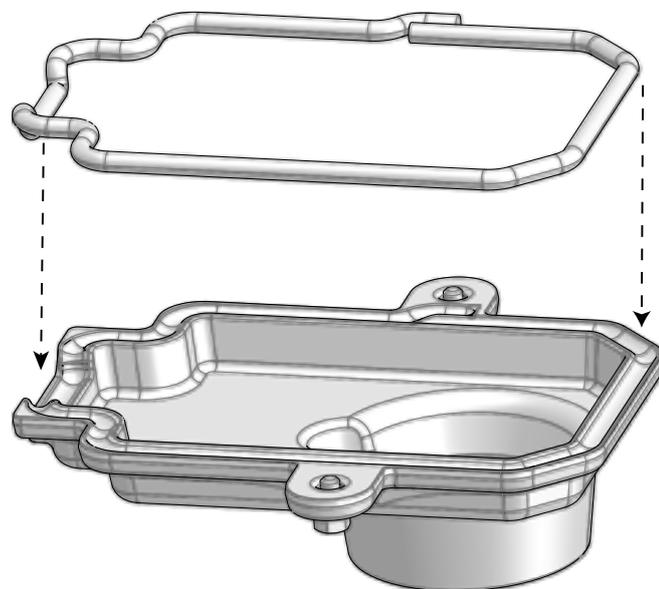
4.3 Монтаж с подачей свежего воздуха (дополнительное оборудование)

Рис. 8 Ослабьте винты, фиксирующие крышку подачи свежего воздуха.



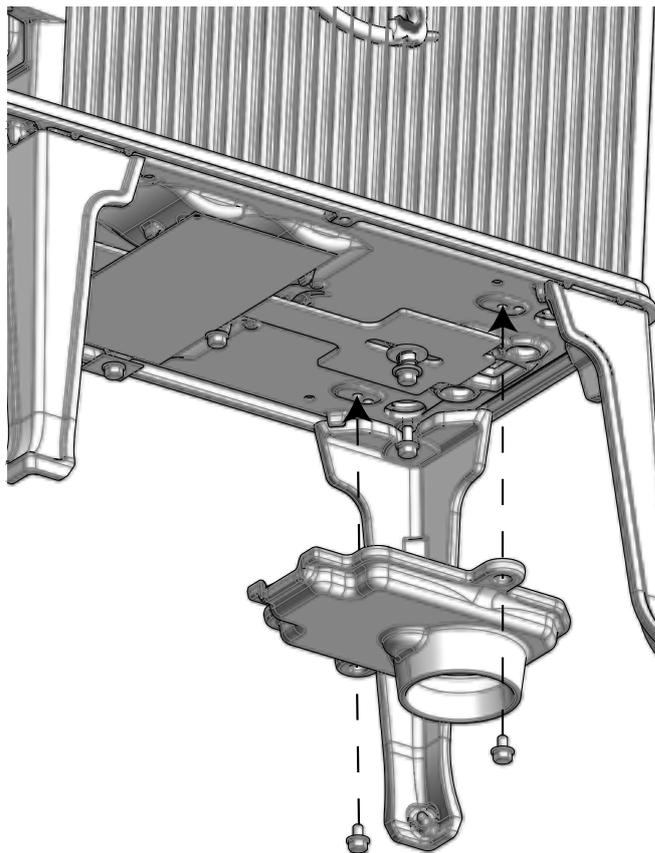
1. Винты, крепящие крышку подачи свежего воздуха, устанавливаются на печи на заводе. Если необходимо установить подачу свежего воздуха, ослабьте крепежные винты и закрепите их, как показано на рис. 10.

Рис. 9 Монтаж прокладки на крышке подачи свежего воздуха



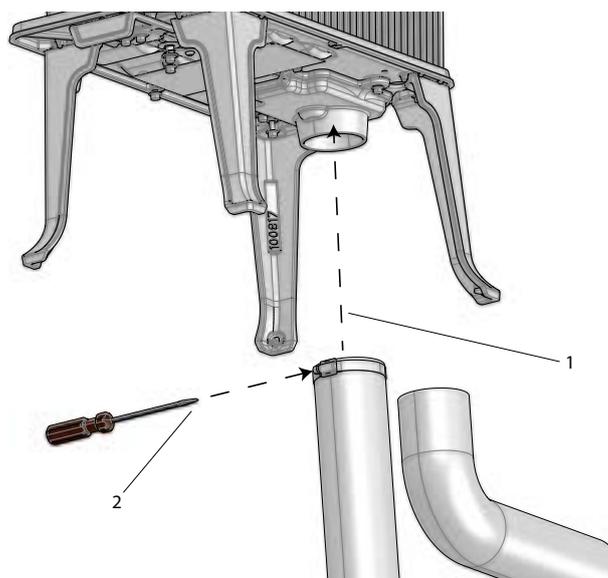
1. Удалите защитную бумагу, в которую была упакована прокладка, и поместите ее в паз на крышке подачи свежего воздуха.

Рис. 10 Монтаж крышки подачи свежего воздуха



1. Ослабленные винты (рис. 8) используются для крепления крышки подачи свежего воздуха.

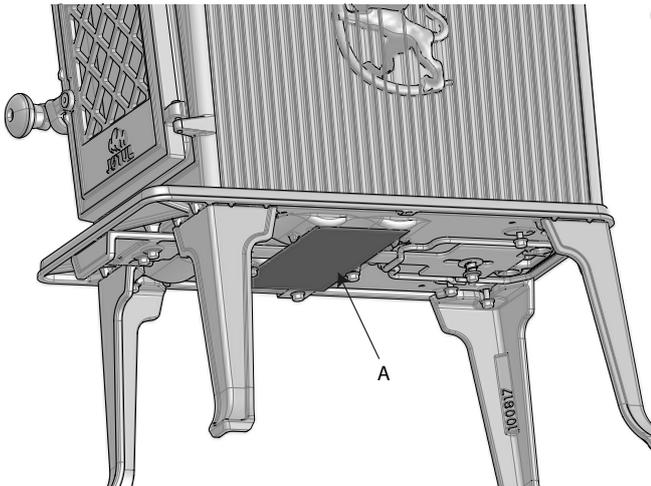
Рис. 11 Монтаж трубы подачи свежего воздуха



1. Закрепите трубу подачи свежего воздуха на патрубке крышки. Это касается как бокового, так и напольного подключения.
2. Затяните хомуты.

4.4 Крепление заводской таблички

Рис. 12 Заводская табличка



1. Заводская табличка (А) прикреплена к нижней части печи.

4.5 Печь и дымовая труба

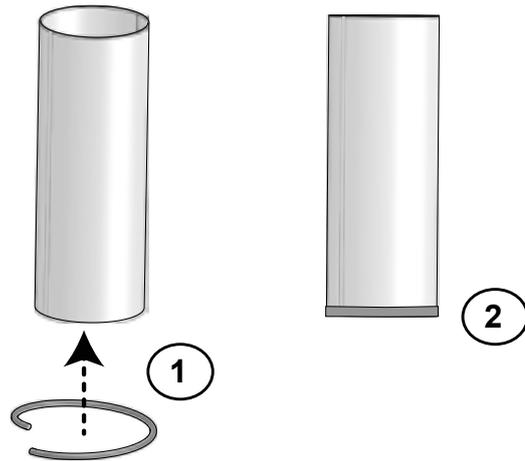
- Печь должна быть подключена исключительно к дымоходу и дымовой трубе, предназначенных для подключения печей, работающих на твердом топливе, с температурой горения, соответствующей значениям, указанным в разделе «2.0 Технические данные».
- Для правильного расчета значений поперечного сечения дымохода используйте данные спецификации в «2.0 Технические данные». ВНИМАНИЕ! Диаметр дымохода должен быть как минимум такой же, как диаметр дымовой трубы.
- Подключение дымохода должно быть выполнено в соответствии с монтажными инструкциями поставщика дымохода.
- Перед выполнением отверстия в дымоходе следует сначала провести пробную установку печи, чтобы правильно определить положение печи и отверстие в дымоходе. Минимальные размеры указаны на рис. 1.
- При подключении используйте колено дымовой трубы с ревизионным отверстием, которое существенно упрощает процесс очистки дымоходного канала.
- Следует обратить особое внимание на то, чтобы все соединения были гибкими. Это позволит предотвратить движение конструкции, которое может привести к возникновению трещин.
- Информацию о параметрах рекомендуемой тяги дымохода см. в спецификации, приведенной в разделе «2.0 Технические данные» в инструкции по установке.

Внимание! Минимальная рекомендуемая длина дымохода составляет 4.5 м от дымоходной вставки. При слишком сильной тяге можно установить заслонку, позволяющую регулировать силу тяги..

Монтаж дымовой трубы

В заводском исполнении устройство предназначено для подключения сверху.

Рис. 13 Монтаж дымовой трубы



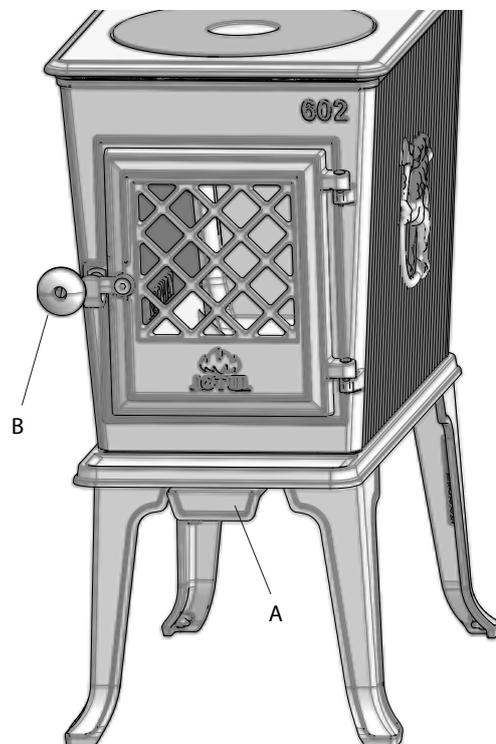
1. Удалите защитную бумагу, в которую упакована прокладка, и прикрепите ее к внешнему краю дымовой трубы
2. Поместите трубу в патрубок для дымовой трубы.

Процедура установки дымовой трубы одинакова для верхнего и заднего выходов.

4.6 Проверка функций

После окончания установки изделия следует обязательно проверить работу регуляторов. Они должны свободно двигаться и правильно работать.

Рис. 14 Модель Jøtul F 602 ECO оснащена следующими оперативными функциями:

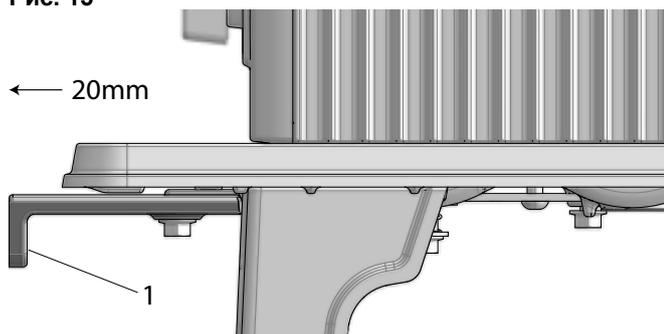


Регулятор воздуха для горения и розжига (А). Регулятор воздуха для горения и розжига движется горизонтально – рис. 15-17.

Ручка дверцы (В). Если потянуть за ручку, дверца откроется.

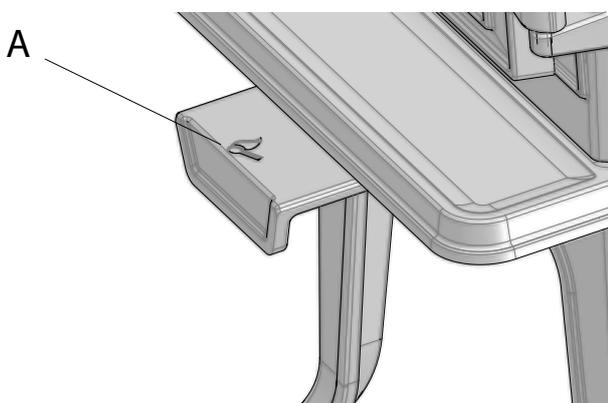
Ustawienie cięgna regulacji powietrza

Рис. 15



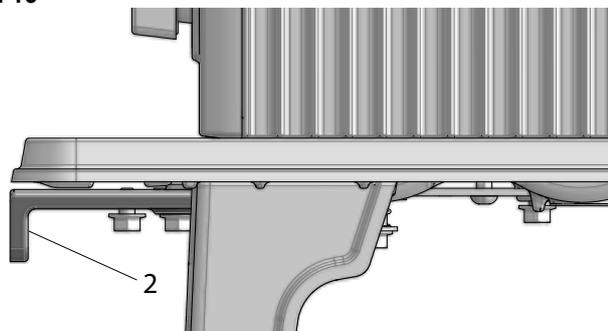
1. Pozycja maksymalnie „wyciągnięta na zewnątrz”: zawór otwarty (ustawienie na czas rozpalania w piecu)

Рис. 15b



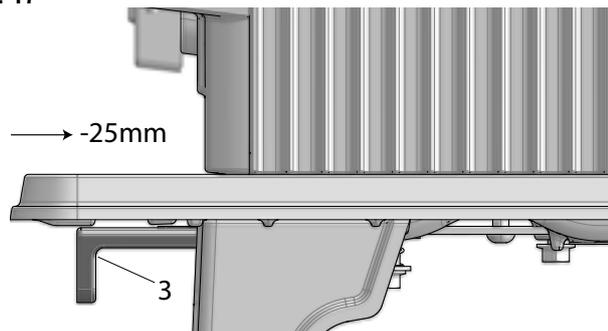
Гды на уchwycie cięgna покаже się symbol zapalki (A), zawór znajduje się w ustawieniu „rozpalanie”.

Рис. 16



2. Krawędź uchwytu cięgna ustawiona równo z krawędzią półki popielnikowej: maksymalny dopływ powietrza do palenia (po rozpaleniu).

Рис. 17

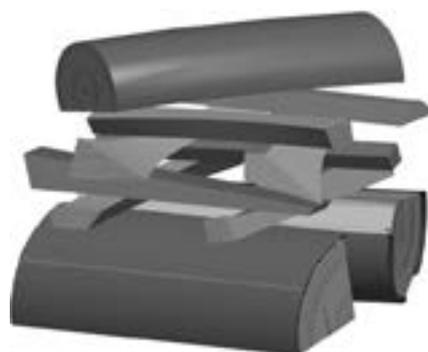


3. Pozycja: cięgno maksymalnie wsunięte - **допływ powietrza zamknięty.**

4.7 Применение

- Откройте регулятор воздуха для горения и регулятор воздуха для розжига, потянув за рукоятку до упора (А). Если необходимо, можно оставить дверцу слегка приоткрытой (используйте защитную перчатку на случай, если ручка регулятора окажется горячей).
- Положите два полена среднего размера по обеим сторонам основания. **Внимание!** Во избежание оседания сажи на стекле, важно, чтобы полено, положенное в камере горения, не **стыкалось** с поверхностью стекла, находящегося на дверце устройства.
- Положите 2 или 3 брикета (либо берестяную кору) для растопки под верхним слоем поленьев и разожгите огонь.
- Постепенно увеличивайте пламя, добавляя поленья.
- Наконец, поместите полено среднего размера на вершине костра.
- Затем отрегулируйте интенсивность горения так, чтобы получить заданную температуру, регулируя подачу воздуха.
- Закройте дверцу печи. Во время работы устройства дверца всегда должна быть закрыта..

Рис. 18



Добавление древесного топлива

Древесину следует добавлять часто, но небольшими порциями. Если печь будет переполнена, то тепло, выделяемое при горении, может привести к перегреву печи. Дрова следует подкладывать в умеренном количестве. Следует избегать тлеющего огня, т.к. именно он выделяет наибольшее количество загрязнений. Лучшее всего печь растоплена тогда, когда пламя в печи горит сильно, а дым из дымохода практически незаметен.

Опасность перегрева

При работе печи следует избегать **оро** перегрева.

Перегрев возникает, когда в топке слишком много дров и/или слишком много воздуха, вследствие чего вырабатывается слишком много тепла. Явным признаком перегрева являются раскаленные до красноты детали печи. При возникновении подобной ситуации следует немедленно закрыть регулятор доступа воздуха для горения.

Если есть подозрение, что в дымоходе нет необходимой тяги (слишком большая/слишком маленькая), необходимо обратиться за профессиональной консультацией. Более подробная информация содержится в разделе <<4.0 Установка» (Печь и дымовая труба).

Конденсация

При сжигании в печи / дымовой трубе / дымоходе может произойти конденсация. Этот процесс вызван использованием влажного древесного топлива или температурных различий между дымоходом и окружающей средой.

Конденсат, вытекающий из печи, появляется в виде капель черной смолистой жидкости. В этом случае, чтобы избежать окрашивания печи, пола или конструктивных элементов, следует немедленно вытереть появившуюся жидкость.

Чтобы избежать конденсации, важно, чтобы топливо горело интенсивно и быстро.

Если конденсация сохраняется, рассыпьте на донной плите минеральный песок..

Удаление золы

- Зола можно удалить только после полного остывания печи.
- Для удаления золы используйте лопатку, оставляя небольшое количество золы на дне камеры сгорания. Оставшаяся зола представляет собой защитный изоляционный слой.
- Удалите золу в металлический контейнер.

5.0 Эксплуатация

Запах при первом использовании

Во время первого использования печи может выделять раздражающий газ, источающий неприятный запах. Это обусловлено высыханием краски на поверхности. Несмотря на то, что выделяющийся газ нетоксичен, помещение необходимо тщательно проветрить. Создайте хорошую тягу и топите печь до полного исчезновения следов газа, а также дыма и посторонних запахов.

Рекомендации по топке

Внимание! Поленья, которые хранятся на открытом воздухе, следует занести в помещение за 24 часа до использования, чтобы они нагрелись до комнатной температуры. Существуют различные способы топки деревом, но самое главное заключается в применении древесины хорошего качества. См. раздел «**Качество древесины**».

Внимание! Недостаточный доступ воздуха для горения может привести к плохому сгоранию, низкой эффективности, высоким выбросам и веществам, опасным для здоровья людей и окружающей среде.

Качество древесины

Под качественной древесиной мы понимаем большинство хорошо известных типов дерева, таких как береза, ель, сосна.

Древесина хорошего качества должна быть высушена так, чтобы степень влажности составляла не более 20%. Чтобы этого достичь, дерево должно быть срублено в конце зимы. Дрова нужно распилить и сложить так, чтобы обеспечить циркуляцию воздуха между поленьями. Поленицу необходимо накрыть, чтобы предотвратить дрова от намокания. Ранней осенью дрова следует занести в крытое помещение, чтобы подготовить их для использования в зимний период.

Никогда не используйте следующие материалы для растопки печи:

- Бытовые отходы, пластиковые пакеты и т.д.
- Окрашенное или пропитанное дерево (очень токсично).
- ДСП или ламинированную древесину.
- Сплавную древесину (дерево, прибитое к берегу).

Они могут повредить изделие и также являются загрязняющими веществами.

ВНИМАНИЕ! Запрещается использовать для растопки горючие жидкости, такие как бензин, парафин, метиловый спирт либо другие подобные жидкости. Это может нанести вред как пользователю, так и изделию.

Расход древесины

Номинальная мощность печи Jøtul F 602 ECO составляет прилб. 5 кВт. Расход древесины при номинальной теплоотдаче: в среднем X кг/ч:

Дерево для растопки (щепа):

Длина: 25-33 см

Диаметр: 5 см

Кол-во: 5-8 шт.

Дерево для сжигания (поленья):

Длина: прилб. 19 - 33 см

Диаметр: прилб. X см

Частота подкладкивания: прилб. каждые 50 мин

Требуемая масса топлива за один цикл горения: 1,4 кг (номинальная производительность)

Кол-во поленьев при одной закладке: 2 шт.

Вышеуказанные значения были достигнуты при загрузке, состоящей из 2 поленьев длиной 19 см, общей массой 1,4 кг, уложенных поперечно, когда регулятор подачи воздуха для горения и розжига открыт на 40%, а ручка регулятора горения выдвинута примерно на 10 мм.

5.1 Влияние ветра и погодных условий на работу оборудования

Производительность печи в значительной степени может зависеть от силы ветра, действующей на дымоход.

Поэтому может возникнуть необходимость в регулиции подачи воздуха для сгорания для обеспечения хорошей производительности сгорания. Хорошим решением является установление заслонки в дымовой трубе, которая позволит регулировать тягу дымохода в зависимости от силы ветра.

Туман и изморось также могут оказать существенное влияние на параметры тяги дымохода. В случае появления тумана, использование других настроек для подачи воздуха для сгорания может оказаться необходимым.

5.2 Важность дымохода

Дымоход является «двигателем», который приводит в движение печь - его параметры оказывают решающее влияние на работу печи.

Тяга в дымоходе создает в печи пониженное давление, которое вытягивает дым из печи и затягивает воздух, пополняя процесс горения. Воздух, используемый для сгорания, также используется в системе мытья воздухом



который очищает стекло от сажи.

Причиной возникновения тяги в дымоходе является разница температур внутри и снаружи дымохода. Чем больше разница температур, тем лучше тяга в дымоходе. Поэтому важно, чтобы дымоход достиг рабочей температуры перед началом регуляции подачи воздуха для ограничения процесса горения в печи. Особенно важно, чтобы при слабой тяге дымохода из-за неблагоприятного ветра и погодных условий достичь рабочую температуру как можно быстрее. Это возможно, если нарубить дерево на более мелкие, чем обычно, куски и использовать дополнительную растопку.

Достижение рабочей температуры дымоходом очень важно, особенно в дни, когда тяга в дымоходе слабая из-за неблагоприятного ветра и других погодных условий. В таких ситуациях убедитесь, чтобы топливо зажглось как можно быстрее.

Практический совет: если печь не использовалась в течение длительного времени, то необходимо провести осмотр дымовой трубы в дымоходе, проверив, не образовались ли в ней какие-либо заторы, блокирующие дым.

6.0 Обслуживание

6.1 Чистка стекла

Печь Jotul F 602 ECO оборудован системой самостоятельной очистки стекла (air wash), которая помогает поддерживать стекло в чистоте. Воздух всасывается через вентиляционное отверстие вверху печи и опускается вниз по внутренней поверхности стекла, предотвращая накопление загрязнения.

К сожалению, небольшое количество сажи всегда будет накапливаться на стекле, однако количество будет зависеть от местных погодных условий и настройки регулятора доступа воздуха для горения. Большая часть сажи, которая скопилась на стекле, сгорит, когда ручка регулятора количества воздуха для горения будет находиться в позиции полностью открытой, а огонь в печи будет интенсивно гореть.

Рекомендуемый метод очистки: для регулярной очистки увлажните теплой водой бумажное полотенце и добавьте немного золы из камеры сгорания. Разотрите пепел по стеклу, затем промойте его чистой водой. Вытрите до суха. Для более тщательной очистки стекла рекомендуем использовать средство для чистки печных стекол (следуйте инструкции на упаковке препарата).

6.2 Чистка и удаление сажи

Во время эксплуатации печи на внутренних поверхностях может откладываться сажа. Она является превосходным изолятором и снижает отопительную мощность печи. Если во время эксплуатации изделия откладывается сажа, ее можно легко удалить при помощи щетки.

Чтобы избежать образования слоя воды и смолы в печи, нужно регулярно интенсивно его протапливать. Необходимо выполнять ежегодную внутреннюю чистку

печи, чтобы его теплопроизводительность оставалась высокой. Такую чистку целесообразно проводить одновременно с чисткой дымохода и дымоходных труб.

6.3 Чистка дымоходных труб

У некоторых отдельно стоящих печей можно снимать верхнюю плиту и чистить дымоходную трубу через верх устройства. В других случаях дымоходные трубы чистят через специальное отверстие в трубе (ревизию) либо через дверное отверстие. В таких случаях обычно снимают плиту дожига.

6.4 Проверка печи

Компания Jøtul рекомендует тщательно проверять печь после каждой чистки. Необходимо проверить все видимые поверхности на предмет образования трещин. Также проверить, чтобы все соединения были герметичными, и чтобы уплотнительные прокладки были правильно установлены. Прокладки с признаками износа или повреждений должны быть заменены.

Углубления в дверце, в которых расположены прокладки, следует тщательно очистить, нанести керамический клей (доступный у местного представителя компании Jøtul), затем прижать прокладку и подождать, чтобы клей высох.

6.5 Уход за наружными деталями

Окрашенные изделия могут изменять цвет после нескольких лет эксплуатации. В таких случаях следует сначала очистить поверхность от облупившейся краски и других загрязнений, а потом заново покрасить печь.

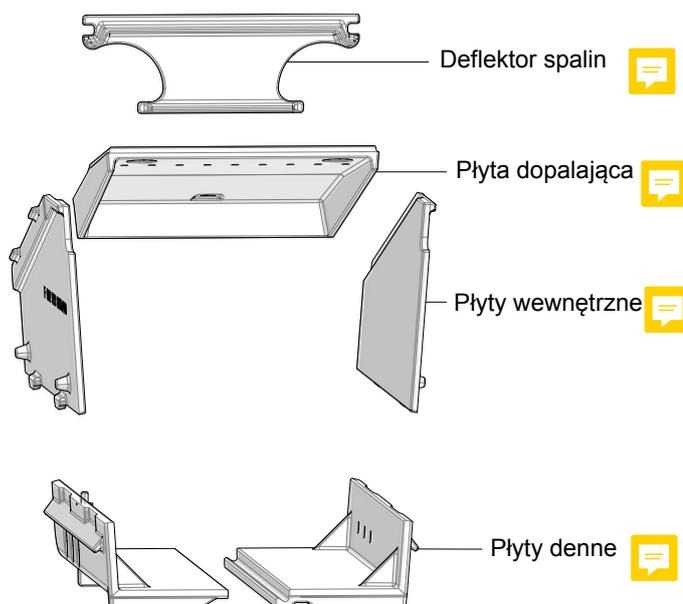
Внимание: Не кладите ничего на верхнюю стену, так как это может привести к необратимому повреждению слоя краски.

7.0 Serwisowanie



Любые несанкционированные модификации оборудования запрещаются! Могут быть использованы только оригинальные запасные части!

Рис. 19

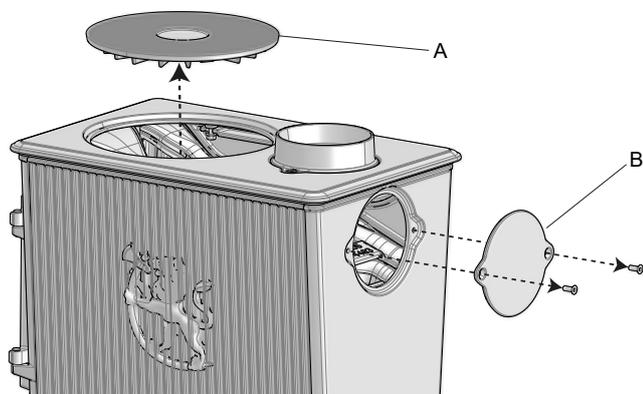


7.1 Замена деталей в камере горения

Используйте инструменты с особой осторожностью.

Замена плиты дожига

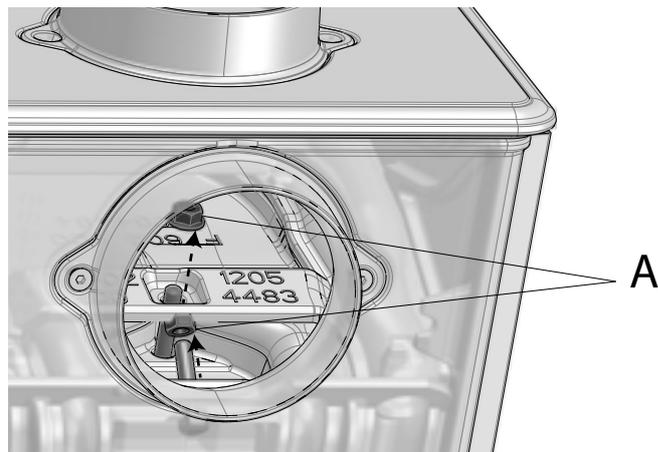
Рис. 20 Демонтаж плиты дожига и заглушки выхода дымовой трубы



1. Поднимите плиту дожига (A)

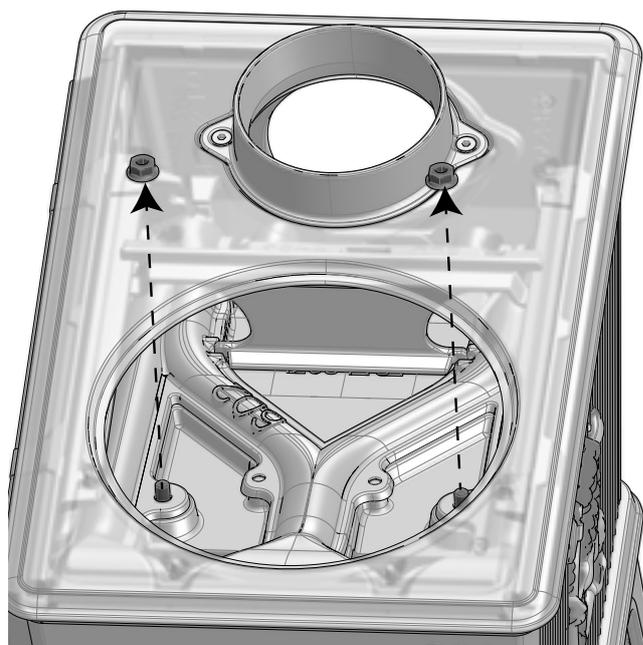
2. Отвинтите крепление заглушки выхода дымовой трубы (B)

Рис. 21 Ослабьте гайки, фиксирующие плиту дожига



3. Ослабьте две гайки (A), расположенные сверху/сзади плиты дожига

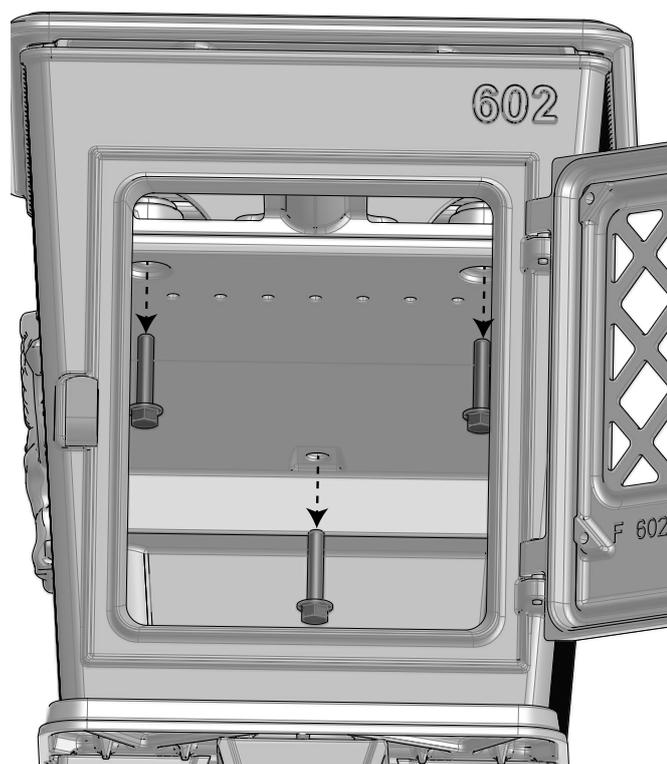
Рис. 22 Ослабьте гайки на плите дожига



4. Ослабьте две гайки на верхней части плиты дожига

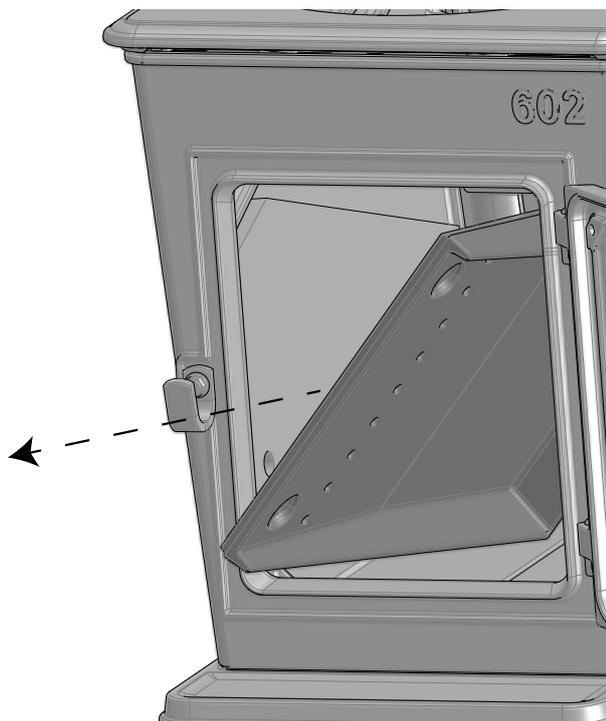
5. Снимите левую и правую внутреннюю плиту (рис. 26)

Рис. 23 Отвинтите винты, крепящие плиту дожига



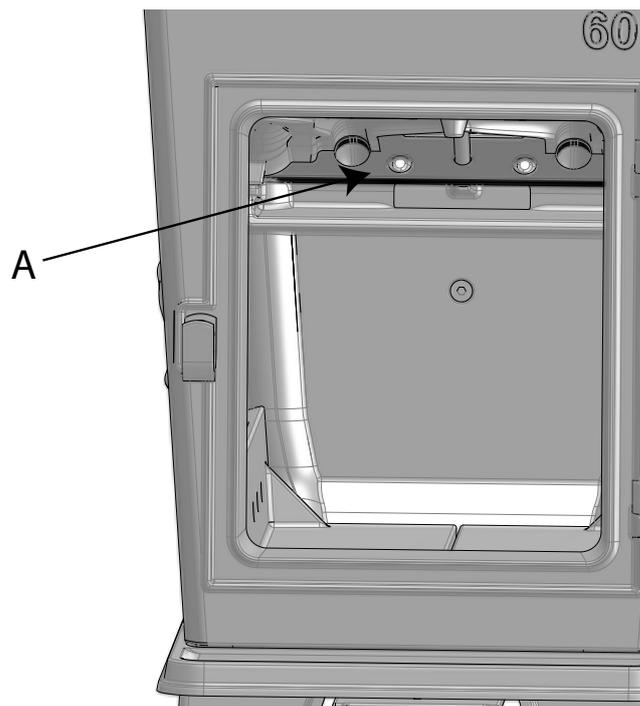
6. Отвинтите три винта, крепящие плиту дожига.

Рис. 24 Снятие плиты дожига



7. Вытяните плиту дожига наружу.
8. При повторной установке плиты следует выполнить вышеописанные действия в обратном порядке (рис. 25)

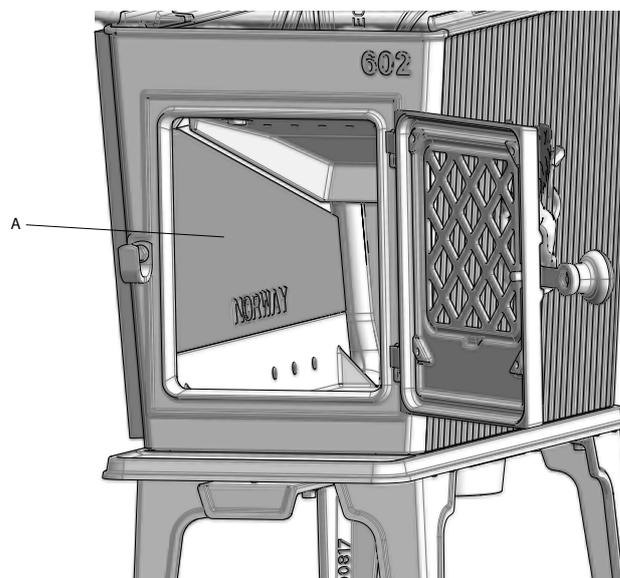
Рис. 25 Замена прокладки у задней плиты



9. Прокладка (A) треснет при снятии плиты дожига. Ее следует заменить при установке новой плиты дожига, заменив эту прокладку шпаклевкой/волоконной массой.

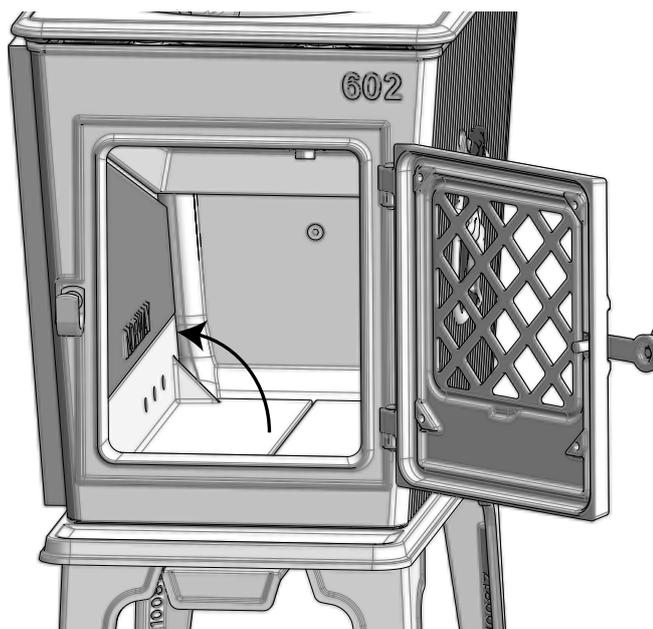
7.2 Замена внутренней плиты/ донной плиты

Рис. 26 Замена внутренних плит



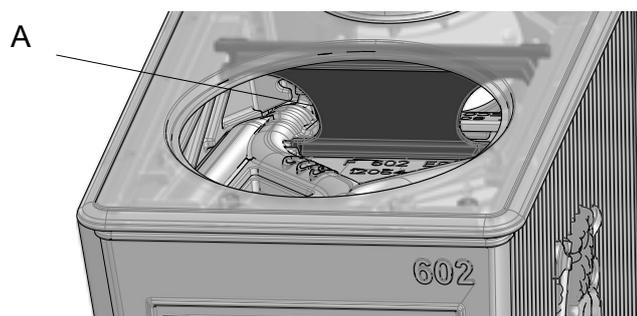
1. Снимите внутреннюю плиту (A), подняв ее, а затем отклонив и вытащив из печи. Таким же образом снимите плиты с обеих сторон камеры сгорания. При повторной установке следует выполнить вышеописанные действия в обратном порядке.

Рис. 27 Замена донной плиты



1. Поднимите левую донную плиту, отклоните и вытащите ее. Таким же образом снимите правую донную плиту. При повторной установке следует выполнить вышеописанные действия в обратном порядке.

Рис. 28 Замена дымового дефлектора



1. Снимите плиту дожига (рис. 20)
1. Поднимите дымовой дефлектор (A) и выньте его из зазора, затем поверните его и выньте из печи.
1. При повторной установке следует выполнить вышеописанные действия в обратном порядке.

8.0 Возможные неисправности и их устранение

Слабая тяга

Проверьте, соответствует ли длина дымохода требованиям, указанным в действующих законах и нормах Вашей страны. (См. также раздел «2.0 Технические данные» и «4.0 Установка» (Печь и дымовая труба) для получения дополнительной информации по данному вопросу).

Убедитесь, чтобы минимальная площадь сечения дымохода соответствовала данным, указанным в разделе «2.0 Технические данные» инструкции по установке.

Убедитесь, чтобы ничто не препятствовало выходу дыма: ветви, деревья и т.д. Если есть подозрение, что в печи слишком большая/слишком маленькая тяга, необходимо обратиться за помощью к специалисту для ее измерения и регулировки.

Гаснет огонь

- Убедитесь, что дрова достаточно сухие.
- Проверьте помещение на наличие отрицательного давления, выключите механические вентиляторы и откройте ближайшее к печи окно.
- Проверьте, чтобы отверстие для подачи воздуха для горения было открыто.
- Проверьте, чтобы выход дымохода не был забит сажей.

На стекле собирается необычное количество сажи

Немного сажи всегда будет собираться на стекле, однако ее количество зависит от следующих факторов:

- Влажность дерева.
- Местные условия тяги.
- Степень открытия отверстия для подачи воздуха для горения.

Большая часть сажи обычно сгорает, когда ручка регулятора подачи воздуха для горения находится в позиции полностью открытой, а огонь в печи интенсивно горит.

9.0 Дополнительное оборудование

9.1 Крышка подачи свежего воздуха

Артикул xxxxxxxx

9.2 Конвекционная пластина

Артикул. 10054507

9.3 Плита дожига 125

Артикул xxxxxxxx

9.4 Штуцер подачи свежего воздуха

Артикул xxxxxxxx

9.5 Комплект подачи свежего воздуха 80

Артикул 51047509

10.0 Утилизация

10.1 Утилизация упаковки

Упаковка Вашей печи состоит из следующих материалов:

- Деревянная паллета, которую можно распилить и сжечь в печи.
- Картонный ящик, который необходимо сдать в пункт приема макулатуры.
- Полиэтиленовые пакеты, которые необходимо передать в местный пункт приема вторичного сырья.

10.2 Утилизация печи

Печь выполнена из следующих материалов:

- Чугун, который необходимо передать в местный пункт приема вторичного сырья.
- Стекло, которое необходимо утилизировать как опасные отходы (запрещено выбрасывать стекло в контейнеры для бытовых отходов).
- Вермикулитовые плиты, которые можно выбрасывать в контейнеры для бытовых отходов.

11.0 Гарантия

1. Гарантия Jøtul включает в себя:

Компания Jøtul гарантирует, что все внешние чугунные элементы в момент приобретения продукта не имеют дефектов материалов либо производственных дефектов. Существует возможность продления гарантии на внешние чугунные элементы до 25 лет от даты поставки. Для продления гарантии необходимо зарегистрировать купленное устройство на Интернет-сайте jotul.com и распечатать гарантийный талон продленного действия в течение трех месяцев от сделанной покупки. Рекомендуем хранить гарантийный талон вместе с чеком на покупку. Компания Jøtul также гарантирует, что все стальные плиты в момент покупки не имеют дефектов материалов или производственных дефектов, и покрываются 5-летней гарантией с правом возврата. Данная гарантия предоставляется только при условии, что продукт был установлен квалифицированным специалистом согласно действующим национальным законам и нормам, придерживаясь требований инструкции по установке и обслуживанию фирмы Jøtul.

Отремонтированные устройства, как и запасные детали, покрываются первоначальным гарантийным сроком производителя.

2. Гарантия не распространяется на:

- 2.1. Повреждения изнашиваемых элементов, таких как внутренние плиты, зольные решетки, плиты дожига, прокладки, а также любые другие материалы, которые подвержены износу при обычной эксплуатации.
- 2.2. Повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией, перегревом, использованием несоответствующей растопки (например, сплавной древесины, древесины с пропиткой или окрашенного дерева, спилов с досок, древесно-стружечных плит) либо слишком влажных/мокрых дров.
- 2.3. Установку дополнительного оборудования, например, для улучшения свойств тяги, подачи воздуха либо других факторов, что является вне контроля фирмы Jøtul.
- 2.4. Повреждения, вызванные неавторизованными изменениями / конструкционными модификациями, вносимыми в устройство, либо повреждения, вызванные использованием неоригинальных частей.
- 2.5. Повреждения, вызванные складированием у дистрибьютора, транспортировкой на адрес поставки либо во время установки устройства.
- 2.6. Устройства, купленные у неавторизованных продавцов в районах, где фирма Jøtul проводит селективную продажу изделий.
- 2.7. Сопутствующие расходы (напр. однако не только касающиеся транспорта, людских ресурсов, командировок) или косвенные убытки.

В случае печей на брикеты, стекло, камень, бетон, эмаль и красочное покрытие (такие повреждения как обдирка, растрескивание, пузырчатость, обесцвечивание, образование трещин) предусмотрены национальным законодательством, регулирующим продажу потребительских товаров. Данная гарантия распространяется на устройства, приобретенные на территории Европейской экономической зоны. Все вопросы, касающиеся гарантии и рекламации, необходимо адресовать местному авторизованному продавцу продуктов Jøtul в течение 14 дней со дня обнаружения повреждения или неисправности. Подробный перечень импортеров и авторизованных дистрибьюторов находится на: www.jotul.com.

В случае, если компания Jøtul не сможет выполнить свои обязательства, изложенные в условиях данной гарантии, тогда Jøtul бесплатно поменяет купленное устройство на продукт-заменитель с идентичными свойствами и тепловыми параметрами.

Компания Jøtul оставляет за собой право отказать в замене деталей или оказании конкретной услуги в случае, если гарантия на купленное устройство не была зарегистрирована в интернете. Данная гарантия не нарушает никаких прав, предусмотренных национальным законодательством, регулирующим продажу потребительских товаров. Право для предъявления рекламаций применяется с момента приобретения продукта, и гарантийная претензия будет рассматриваться только при оказании чека на покупку / серийного номера купленного устройства.



RU | Контроль качества и безопасности

С 1853 года фирма Jøtul является признанным производителем высококачественных и долговечных печей и топок. Наша миссия состоит в том, чтобы предоставить клиентам наилучшую продукцию, и поэтому мы предлагаем самый длинный гарантийный срок на рынке. Посредством постоянного контроля качества наших устройств мы делаем упор на их безопасное использование. Наши процедуры контроля качества гарантируют безопасность использования в течение всего срока эксплуатации.

Проверено	Контроль качества и безопасности для группы устройств F 602 ECO
	Поверхности отвечают стандартам качества изготовления Jøtul.
	Контроль поверхности стекла – нет никаких следов или царапин.
	Стекло было правильно и ровно установлена на изоляционном шнуре в дверной раме.
	Механизмы закрытия и клапаны были проверены и отрегулированы.
	Все видимые винты, петли и клеммы были правильно установлены и работают должным образом.
	Применены правильные изоляционные шнуры, которые были закреплены и установлены с помощью соответствующего прижима.
	Дополнительные элементы, такие как 1 шт. M&V и монтажный комплект, а также патрубок для дымовой трубы, были приложены к устройству.
	Механизмы закрытия были протестированы и работают должным образом.
	Знак одобрения был проверен, а серийный номер соответствует изделию.
	Дверца была правильно отрегулирована.
	Клапаны были проверены, протестированы и признаны работающими правильно.
	Проведена проверка на герметичность. Измеренное значение: m³/t

Jøtul подтверждает, что данное устройство успешно прошло контроль качества и соответствует стандартам.		
Проверено:	Sprawdził	Дата:

Артикул 10054868-P00
Jøtul AS, Май, 2019

Jøtul AS постоянно работает над улучшением своей продукции и сохраняет за собой право на изменение спецификаций, внешнего вида, материала или размера изделий без предварительного уведомления.

Качество согласно Jøtul

Система управления качеством Jøtul, обширный опыт работы на рынке топок и печей и многолетняя традиция обеспечивают наших клиентов высоким качеством изготовления и безопасностью в эксплуатации наших изделий с момента основания компании Jøtul – с 1853г.



Jøtul AS,
P.o. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway
www.jotul.com